

villo, que suele disfrazarse algunas veces con el sagrado mantó de una Religion que toda consiste en *caridad*.

El extraordinario número de suscriptores que acudieron despues de visto el primer tomo, y el piadoso esmero de algunos de ellos, que luego se hicieron cooperadores míos en esta empresa, avisándome hasta los mas pequeños descuidos tyográficos; al paso que ha sido para mí el premio mas liosongero que podia recibir en este mundo, me ha confirmado en la idea de que no está ya muy distante el tiempo en que, segun dije en el *Discurso preliminar* al Antiguo Testamento, tendrá la nacion española una traduccion de las Santas Escrituras superior á las que tienen otras naciones, por la notoria ventaja de nuestra lengua sobre las demas, en la magestuosa elegancia y singular energia de sus voces y modismos, y en la viveza de sus comparaciones y metáforas. Á la ilustrada piedad y zelo por la Religion que caracterizan á nuestros católicos Monarcas, y singularmente á nuestro actual augusto Soberano, deberá la España este incomparable beneficio y tan singular y distinguida gloria.

Finalmente debo advertir aqui que, habiendo ofrecido dar, junto con los Indices *chronológico* y de cosas notables, la *fe de erratas* general de toda la version, y varias correcciones y mejoras que en ella podrán hacerse, será necesario retardar algunos meses su publicacion, para dar tiempo á que pueda cómodamente leerse este último tomo.

El que reflexione sobre la gran dificultad de evitar todas las erratas de imprenta, mayormente en ediciones como esta en que los caracteres y lo demas concierne no facilitan tanto el corregir con exactitud como en las que se llaman de lujo, no admirará que la *fe de erratas* no sea mas corta. Hábiéralo sido dejando de advertir las que suelen escapar á la vista de casi todos los lectores, y que por lo mismo no se hace caso de ellas; pero me ha parecido mas conforme á la suma veneracion debida á los Libros Sagrados, el salvar cuantos defectos he podido notar yo, ó me han hecho notar otros. Por la misma razon he dejado de seguir el ejemplo del Ilustrísimo Scio y de los demas traductores que reservaron para otra edicion el hacer algunas oportunísimas correcciones y notables mejoras en su trabajo. Yo he creído que seria grato y útil á los lectores el principiar á hacerlas ya desde ahora: pues aunque de esta manera se dan á conocer mas los descuidos que ha tenido el traductor, se añaie tambien una prueba del recto y christiano fin que le ha dirigido en el desempeño de su empresa.

## ADVERTENCIA

### SOBRE LA PROFECIA DE DANIEL.

DANIEL es el cuarto de los Profetas llamados Mayores. Era de la tribu de Judá y de la regia estirpe de David. Nabuchodonosor se le llevó cautivo á Babylonia, despues de la toma de Jerusalem, 602 años antes de Jesu-Christo. Tenia Daniel poca edad, y fué escogido con otros jovencitos de los principales de los judios, para entrar al servicio de Nabuchodonosor, quien los hizo instruir en la lengua y ciencias de los chaldéos. El talento y buena conducta de Daniel le granjearon luego grande estimacion para con el Rey.

La primera prueba que hallamos del don de profecia con que Dios ilustró al tierno jóven, fué el modo con que defendió la inocencia de Susana. S. Ignacio Martyr dice que no tenia entonces mas que doce años de edad. Pero se hizo luego celebre entre los chaldéos con la relacion y explicacion del sueño que habia tenido Nabuchodonosor; siendo así que no conservaba el Rey casi ninguna idea de lo que habia soñado. Confríndole el Rey el gobierno de todas las provincias de Babylonia, declarándole jefe de sus magos ó sabios, por haber explicado el sentido misterioso de la estatua que representaba las cuatro grandes monarquias de los babilonios, de los medos y persas, de los griegos, y de los romanos. Algun tiempo despues, viéndose Nabuchodonosor vencedor de tantas naciones, quiso que le tributasen culto, haciendo adorar una estatua suya de oro. Los tres compañeros de Daniel se resistieron; y fueron arrojados á las llamas, de las cuales los sacó el Señor sin lesion ninguna.

Continuó Daniel en el reinado de Baltasar manifestando su sabiduria y espíritu profético, y explicó á este Principe las palabras misteriosas que milagrosamente aparecieron escritas en la pared, y eran la sentencia de su condenacion. Muerto Baltasar, Dario le hizo su primer ministro, y envidiosos los cortesanos le armaron lazos, y lograron que fuese echado al lago de los leones, del que le libró el Dios de Israel; y fué segunda vez librado cuando descubrió el engaño y latrocinio de los sacerdotes de Bel, y mató al dragon que adoraban los babilonios.

Murió Daniel siendo de 88 años de edad, al fin del reinado de Cyro, y habiendo conseguido de él un edicto para que los judios volviesen á Jerusalem, y reedificasen la ciudad y el templo. Los rabinos posteriores al tiempo de Christo no colocan á Daniel entre los profetas: tal vez por lo mismo que anuncia tan claramente la venida del Mesias, en la profecia de las setenta semanas. Pero en la antigua Synagoga era temido no solo por Profeta, sino por grande Profeta.

Véase lo que se dice de él en los capítulos XIV. vs. 14., 20., y XXVIII. v. 3. de Ezechiel. Es notable el testimonio de Josepho hebreo, que en el libro X. de las Antigüedades, cap. últ. dice: "Daniel fué enriquecido con increíbles dones, como uno de los grandes Profetas.... porque él no solamente predijo las cosas futuras, como hicieron los otros Profetas, sino que además fijó el tiempo en que habían de suceder." Estas últimas palabras seguramente se refieren á la profecía de la venida del Mesías.

Algunos escritores eclesiásticos antiguos manifestaron dudar de la autenticidad de tres partes de este libro, las cuales pertenecen á los sucesos históricos que contiene, además de las profecias; es á saber, del Cántico de los tres jóvenes: de la historia de Susana, y de la del idolo Bel y del Dragon; porque éstas tres partes no se hallaban en el texto hebreo. Apoyados en esta duda algunos hereges, y prefiriendo al juicio de toda la Iglesia la opinion de los modernos rabinos, no reconocen por canónicas dichas tres partes del libro de Daniel. No ignora la Iglesia que no se hallan ahora en los códices hebreos; pero sabe que se hallaban en aquellos códices que tuvieron delante los Setenta Intérpretes, como tambien Achila, Theodocion y Simmachó: los cuales, siendo hebreos de nacimiento, y habiendo traducido al griego los Libros Sagrados, son testigos de lo que creia la Synagoga, no solamente en los tiempos remotos, sino hasta principios del siglo III. de la Iglesia; pues Simmachó hizo su version hácia el año 200 de Christo. Y Origenes atestigua que la historia de Susana, la de Bel y del Dragon, la Oracion de Azarias, y el Cántico de los tres jóvenes se leían en todas las iglesias, y lo mismo denotan S. Ignacio Mártir, Didimo, S. Cypriano, y generalmente todos los Padres griegos y latinos.

El evidente cumplimiento de las profecias de Daniel hizo decir al impio filósofo Porfirio, que este libro se habia escrito despues de haber sucedido lo que refiere. Pero rebatieron y confundieron á Porfirio S. Methodio, Eusebio de Cesarea, Apollinar, y despues S. Gerónimo.

1 Orig. *Comm. in Math. et Epist. ad Afric.*  
S. Cyp. *Ep. IV. et LVI. De Orat. Dom. et de exhort. ad martyr.*—Tertuliano: *De Ido-*

lat. c. XVI. et de Jejun. c. VII.—S. Iren.  
lib. IV. *adv. haeres. c. XI. et XLIV.*—S. Hier.  
in *Ps. LII.*—Clem. *Alex. Strom. c. IV.*

## LA PROFECÍA DE DANIEL.

### CAPÍTULO PRIMERO.

*Daniel, Ananias, Misael y Azarias son escogidos para servir en la corte de Nabuchodonosor. Rehusaron los manjares de la Casa Real por no faltar á la Ley de Dios, y por eso el Señor les dá su bendición, y comunica, señaladamente á Daniel, el don de profecía.*

1 *Anno tertio regni Joakim regis Juda, venit Nabuchodonosor rex Babytonis in Jerusalem, et obsedit eam:*

2 *et tradidit Dominus in manu ejus Joakim regem Juda, et partem vasorum domus Dei: et asportavit ea in terram Sennaar in domum Dei sui, et casa intulit in domum thesauri dei sui.*

3 *Et ait rex Asphenez preposito eunuchorum, ut introduceret de filiis Israel, et de semine regio et tyrannorum,*

4 *pueros, in quibus nulla esset macula, decoros forma, et eruditos omni sapientia, cautos scientia, et doctos disciplina, et qui possent stare in palatio regis, ut doceret eos litteras, et linguam Chaldaeorum.*

5 *Et constituit eis rex annonam per singulos dies de cibis suis, et de vino unde bibebat ipse, ut entrarit tribus annis, postea starent in conspectu regis.*

6 *Fuerunt ergo inter eos de filiis Juda, Daniel, Ananias, Misael, et Azarias.*

7 *Et imposuit eis propositus eunuchorum nomina: Danieli, Baltassar;*

1 En el año tercero del reinado de Joakim Rey de Judá, vino Nabuchodonosor Rey de Babilonia contra Jerusalem, y la sitió.

2 Y el Señor entregó en sus manos á Joakim Rey de Judá, y una parte de los vasos del Templo de Dios, y los trasladó á tierra de Sennaar<sup>1</sup> á la casa ó Templo de su dios, y los metió en la casa del tesoro de su dios.

3 Y dijo el Rey á Asphenez, gefe de los eunuchos<sup>2</sup>, que de los hijos de Israel, y de la estirpe de sus Reyes y grandes le destinase

4 algunos niños que no tuviesen ningún defecto, de bella presencia, y completamente instruidos, adornados con conocimientos científicos, y bien educados, y dignos en fin de estar en el palacio del Rey, y que les enseñase la lengua y las letras ó ciencias de los chaldeos.

5 Y dispuso el Rey que todos los dias se les diese de comer de lo mismo que él comia y del vino mismo que él bebía; á fin de que mantenidos así por espacio de tres años, sirviesen despues en la presencia del Rey.

6 Entre estos, pues, se hallaron de los hijos de Judá, Daniel, Ananías, Misael, y Azarias.

7 Y el prefecto de los eunuchos les puso los nombres siguientes: á Daniel

1 Sennaar se llamaba el pais de Babilonia.  
Gen. X. v. 10.

2 Baal ó Bel. Véase Baal.  
3 Ó mayordomo mayor. Is. XXXIX. v. 7.  
Y 2

Ananias, Sitrach; Misael, Misach; et Azarias, Abdenago.

8 *Proposuit autem Daniel in corde suo, ne pollueretur de mensa regis, neque de vino potus ejus: et rogavit eunuchorum prapositum ne contaminaretur.*

9 *Dedit autem Deus Danieli gratiam et misericordiam in conspectu principis eunuchorum.*

10 *Et ait princeps eunuchorum ad Danielem: Timeo ego dominum meum regem, qui constituit vobis cibum et potum: qui si viderit vultus vestros macilentiores praeceteris adolescentibus coevis vestris, condemnabitur caput meum regi.*

11 *Et dixit Daniel ad Malasar, quem constituerat princeps eunuchorum super Danielem, Ananiam, Misael, et Azariam:*

12 *Tenta nos, obsecro, servos tuos diebus decem, et dentur nobis legumina ad vescendum, et aqua ad bibendum:*

13 *et contemplare vultus nostros, et vultus puerorum qui vescantur cibo regio: et sicut videris, fuies cum servis tuis.*

14 *Qui, nullo sermone hujusmodi, tentavit eos diebus decem.*

15 *Post dies autem decem, apparuerunt vultus eorum meliores et corpulentiores praeceteris pueris, qui vescabantur cibo regio.*

16 *Porrò Malasar tollebat cibaria, et vinum potus eorum: dabatque eis legumina.*

17 *Pueris autem his dedit Deus scientiam, et disciplinam in omni libro et sapientia: Danieli autem intelligentiam omnium visionum et somniorum.*

18 *Completis itaque diebus, post quos dixerat rex ut introducerentur: intro-*

1 Solian los gentiles consagrar á sus dioses las viandas, quemando en honor de ellos un poco de pan y vino. Ademas no podian los judios comer la carne de cerdo, y otras cosas

de Baltassar, á Ananias el de Sitrach, á Misael el de Misach, y á Azarias el de Abdenago.

8 Daniel empero resolvió en su corazón el no contaminarse con comer de la vianda de la mesa del Rey, ni con beber del vino que el Rey bebia; y rogó al prefecto de los eunucho que le permitiese el no contaminarse.

9 Y Dios hizo que Daniel hallase gracia y benevolencia ante el gefe de los eunucho.

10 Y dijo el prefecto de los eunucho á Daniel: Me temo yo del Rey mi señor, el cual os ha señalado la comida y bebida: que si él llegare á ver vuestras caras mas flacas que las de los otros jóvenes vuestros coetaneos, seréis causa de que el Rey me condene á muerte.

11 Dijo entonces Daniel á Malasar, al cual el prefecto de los eunucho habia encargado el cuidado de Daniel, de Ananias, de Misael, y de Azarias:

12 Suplíte que hagais la prueba con nosotros tus siervos, por espacio de diez dias; y densenos legumbres para comer, y agua para beber:

13 y observa nuestras caras y las caras de los jóvenes que comen de la vianda del Rey; y segun vieres, harás con tus siervos.

14 Oida por él semejante propuesta, hizo con ellos la prueba por diez dias.

15 Y al cabo de los diez dias aparecieron de mejor color sus rostros, y mas llenos que los de todos los jóvenes que comian de las viandas del Rey.

16 Malasar pues tomaba para sí las viandas, y el vino que ellos habian de beber; y les daba á comer legumbres.

17 Y dióles Dios á estos jóvenes ciencia y pericia en todos los escritos y conocimientos de los chaldéos: á Daniel, empero, la inteligencia de todas las visiones y sueños.

18 Cumplido pues el tiempo, despues del cual habia mandado el Rey que le

prohibidas en la Ley de Moyses.  
2 Num. XII. XXII.—1. Paral. XXV. cap. 5.

*duci eos prapositus eunuchorum in conspectu Nabuchodonosor.*

19 *Cumque eis locutus fuisset rex, non sunt inventi tales de universis, ut Daniel, Ananias, Misael, et Azarias: et steterunt in conspectu regis.*

20 *Et omne verbum sapientiae et intellectus, quod sciscitatus est ab eis rex, invenit in eis decuplum, super cunctos oriaulos et magos, qui erant in universo regno ejus.*

21 *Fuit autem Daniel usque ad annum primum Cyri regis.*

fuesen presentados los jóvenes, condújolos el prefecto de los eunucho á la presencia de Nabuchodonosor.

19 Y habiéndolos el Rey examinado, no se halló entre todos ellos quien igualase á Daniel, á Ananias, á Misael y á Azarias; y se quedaron para el servicio de la Persona Real.

20 Y en cualquiera especie de conocimientos y ciencias sobre que los examinó el Rey, halló que eran diez veces mas sabios que cuantos adivinos y magos habia en todo su reino.

21 Y permaneció Daniel en el servicio del Rey, hasta el año primero del Rey Cyro.

## CAPITULO II.

*Los sabios ó magos chaldéos, no pudiendo adivinar un sueño de Nabuchodonosor, son condenados á muerte. Revela de Dios á Daniel, quien explica al Rey lo que significaba la estatua. Ensalza el Rey á Daniel, y confiesa al Dios verdadero.*

1 *In anno secundo regni Nabuchodonosor, vidit Nabuchodonosor somnium, et contritus est spiritus ejus, et somnium ejus fugit ab eo.*

2 *Præcepit autem rex, ut convocarentur oriauli, et magi, et malefici, et Chaldaei, ut indicarent regi somnia sua: cum venissent, steterunt coram rege.*

3 *Et dixit ad eos rex: Vidi somnium; et mente confusus ignoro quid viderim.*

4 *Responderuntque Chaldaei regi cyriacae: Rex, in sempiternum vive, die somnium servis tuis, et interpretationem ejus indicabimus.*

5 *Et respondens rex, ait Chaldaeis: Sermo recessit à me; nisi indicaveritis mihi somnium, et conjecturam ejus,*

1 En el año segundo de su reinado tuvo Nabuchodonosor un sueño, que dejó consternado su espíritu; y huýosele dicho sueño de la memoria.

2 Y mandó el Rey convocar los adivinos y magos, y los hechiceros y los chaldéos ó astrólogos, para que mostrasen al Rey los sueños que habia tenido; y llegados que fueron se presentaron delante del Rey.

3 Y dijoles el Rey: He tenido un sueño; y perturbada mi mente, ya no sé lo que he visto.

4 A esto le respondieron los chaldéos en su lengua syriaca ó chaldáica: Oh Rey, vive para siempre! Refiere el sueño á tus siervos, y nosotros te daremos su interpretación.

5 Replicó el Rey, y dijo á los chaldéos: Olvidésemel que era; y si vosotros no me exponéis el sueño, y no me

1 Véase Adivinos.  
2 Despues cap. VI. v. 28. X. v. 1.  
3 S. Gerónimo traduce malefici; porque cree que se servian de los cadáveres humanos, y de otros medios propios de los hechiceros.

peritibus vos, et domus vestre publicabuntur.

6 Si autem somnium, et conjecturam ejus narraveritis, premia, et dona, et honorem multum accipietis à me: somnium igitur, et interpretationem ejus indicate mihi.

7 Responderunt secundo atque dixerunt: Rex somnium dicat servis suis, et interpretationem illius indicabimus.

8 Respondit rex, et ait: Certè novi quòd tempus redimitis, scientes quòd recesserit à me sermo.

9 Si ergo somnium non indicaveritis mihi, una est de vobis sententia, quòd interpretationem quoque falloem et deceptione plenam composueritis, ut loquamini mihi donec tempus pertranscat. Somnium itaque dicite mihi, ut sciam quòd interpretationem quoque ejus veram loquamini.

10 Respondentes ergo Chaldaei coram rege, dixerunt: Non est homo super terram, qui sermonem tuum, rex, possit implere: sed neque regum quisquam magnus et potens verbum hujusmodi seiscitatur ab omni ariòlo, et mago, et Chaldaeo.

11 Sermo enim, quem tu queris, rex, gravis est: nec reperietur quisquam, qui indicet illum in conspectu regis: exceptis diis, quorum non est cum hominibus conversatio.

12 Quo audito, rex in furore et in ira magna praecepit, ut perirent omnes sapientes Babylonis.

13 Et egressa sententia, sapientes interfecibantur: quaredebanturque Daniel et socii ejus, ut perirent.

14 Tunc Daniel requisivit de lege atque sententia ab Arioch principe militiae regis, qui egressus fuerat ad interficiendos sapientes Babylonis.

15 Et interrogavit eum, qui à rege

dals su interpretationem, pererèris vos otros, y seràn confiscadas vuestras casas.

6 Mas si expusierèis el sueño y lo que significa, recibirèis de mi premios y dones, y grandes honores: exponedme pues el sueño y su significacion.

7 Respondiéronle otra vez ellos, diciendo: Reñera el Rey su sueño á sus siervos, y le declararémos su significacion.

8 A esto repuso el Rey, y dijo: Conozco bien que vosotros querèis ganar tiempo, porque sabèis que se me fuè de la memoria la cosa que soñè.

9 Por lo cual si no me decís aquello que he soñado, yo no pensarè otra cosa de vosotros, sino que forjarèis tambien una interpretacion falaz y llena de engaño, para entretenerme con palabras hasta que vaya pasando el tiempo. Por tanto, decidme el sueño mio, á fin de que conozca que tambien la interpretacion que de él darèis serà verdadera.

10 A esto dijeron los chaldèos, respondiendo al Rey: No hay hombre sobre la tierra, oh Rey, que pueda cumplir tu mandato: ni hay Rey alguno grande y poderoso que demande tal cosa á ningun adivino, mago, ó chaldèo.

11 porque es cosa muy difícil, oh Rey, la que pides: ni se hallarà nadie que pueda ilustrar al Rey sobre ella: fuera de los dioses, los cuales no tienen trato con los hombres.

12 Al oír esto el Rey, lleno de furor y grandísimo enojo, mandó que se quitara la vida á todos los sabios de Babylonia.

13 Y publicada que fuè esta sententia, fueron á matar á los sabios, y andaban en busca de Daniel y de sus compañeros para hacerlos morir.

14 Entonces Daniel fuè á preguntor á Arioch, capitán de las tropas del Rey, el cual tenia la comision de hacer morir á los sabios de Babylonia, que venia á ser aquella ley, y aquella sententia.

15 Y al dicho Arioch, que habia re-

potestatem acceperat, quam ob causam tam crudelis sententia à facie regis esset egressa. Cum ergo rem indicasset Arioch Danieli,

16 Daniel ingressus rogavit regem, ut tempus daret sibi ad solutionem indicandam regi.

17 Et ingressus est domum suam, Ananisque et Misael, et Azaric sociis suis indicavit negotium.

18 ut quærerent misericordiam à facie Dei celi super sacramento isto, et non perirent Daniel et socii ejus cum ceteris sapientibus Babylonis.

19 Tunc Danieli mysterium per visionem nocte revelatum est: et benedixit Daniel Deum celi,

20 et locutus ait: Sit nomen Domini benedictum à seculo et usque in seculum, quia sapientia et fortitudo ejus sunt.

21 Et ipse mutat tempora, et etates transfert regna, atque constituit: dat sapientiam sapientibus, et scientiam intelligentibus, disciplinam:

22 ipse revelat profunda, et abscondita, et nox in tenebris constituta: et lux cum eo est.

23 Tibi Deus patrum nostrorum confiteor, teque laudo: quia sapientiam et fortitudinem dedisti mihi: et nunc ostendisti mihi quæ rogavimus te, quia sermonem regis aperuisti nobis.

24 Post hæc Daniel ingressus ad Arioch, quem constituerat rex ut perderet sapientes Babylonis, sic ei locutus est: Sapientes Babylonis ne perdas: introduce me in conspectu regis, et solutionem regi narabo.

25 Tunc Arioch festinus introduxit Danielem ad regem, et dixit ei: Inveni hominem de filiis transmigrationse Juda, qui solutionem regi annuntiet.

cibido la comision del Rey, le preguntó por qué causa habia pronunciado el Rey tan cruel sententia. Y habiendo Arioch declarado á Daniel lo que habia sobre eso;

16 entró Daniel al Rey y le suplicó que le concediese tiempo para dar la solution.

17 En seguida se fuè á su casa, y contó el caso á sus compañeros Ananias, Misael y Azarias;

18 para que implorasen la misericordia del Dios del cielo acerca de un tal arcano: á fin de que no perciesen Daniel y sus compañeros, junto con los otros sabios de Babylonia.

19 Entonces tuvo Daniel por la noche una vision, en la cual le fuè revelado el arcano: y bendijo Daniel al Dios del cielo,

20 y prorompíó en estas palabras: Bendito sea el nombre del Señor ab eterno, y para siempre: porque de él son la sabiduria y la fortaleza.

21 él muda los tiempos y las edades: traslada los reinos, y los afirma: da la sabiduria á los sabios, y la ciencia á los inteligentes:

22 él revela las cosas profundas y reconditas, y conoce las que se hallan en medio de tinieblas, pues la luz está con él.

23 A ti, oh Dios de nuestros padres, te tributo las gracias, y rindo alabanzas, porque me has concedido sabiduria y fortaleza, y me has hecho conocer ahora lo que te hemos pedido: puesto que nos has revelado lo que el Rey preguntaba.

24 Despues de esto fuere Daniel á encontrar á Arioch, á quien habia dado el Rey el encargo de hacer morir á los sabios de Babylonia; y le habló de esta manera: No quites la vida á los sabios de Babylonia: acompañame á la presencia del Rey, y yo le expondré la solution.

25 Entonces Arioch condujo luego á Daniel á la presencia del Rey, á quien dijo: He hallado un hombre entre los hijos de Judá cautivos, el cual dará al Rey la explicacion que deca.

26 Respondit rex, et dicit Danieli, cuius nomen erat Baltassar: Putasne verè potes mihi indicare somnium, quod vidi, et interpretationem ejus?

27 Et respondens Daniel coram rege, ait: *Mysterium, quod rex interrogat, sapientes, magi, aritoli, et aruspices nequeunt indicare regi.*

28 Sed est Deus in celo revelans mysteria: qui indicavit tibi rex Nabuchodonosor, quæ ventura sunt in novissimis temporibus. Somnium tuum, et visiones capitis tui in cubili tuo iuxta modum sunt:

29 Tu rex cogitare capitis in strato tuo, quid esset futurum post hæc: et qui revelat mysteria, ostendit tibi quæ ventura sunt.

30 Mihi quoque non in sapientia quæ est in me plus quam in cunctis viventibus, sacramentum hoc revelatum est: sed ut interpretatio regi manifesta fieret, et cogitationes mentis tuæ scires.

31 Tu rex videbas, et ecce quasi statua una grandis: statua illa magna, et statura sublimis stabat contra te, et intuitus ejus erat terribilis.

32 Hujus statuæ caput ex auro optimo erat, pedes autem et brachia de argenteo, porrò venter et femora ex ære:

33 tibia autem ferrea, pedum quædam pars erat ferrea, quædam autem scilicet.

34 Videbas ita, donec abscissus est lapis de monte sine manibus: et percussit statuam in pedibus ejus ferreis et scilicet, et comminuit eos.

35 Tunc contrita sunt pariter ferrum, testa, æs, argentum, et aurum, et reducta quasi in favillam æstiva arena, quæ lapsa sunt vento; nullusque loquitur

1 Ezech. XXI. v. 21.

26 Respondió el Rey, y dijo á Daniel, á quien se daba el nombre de Baltassar: ¿Crees tú realmente que podrás decirme el sueño que tuve, y darme su interpretación?

27 A lo que respondió Daniel al Rey, diciendo: El arcano que el Rey desea descubrir, no se lo pueden declarar al Rey los sabios, ni los magos, ni los adivinos, ni los arúspices.

28 Pero hay un Dios en el cielo, que revela los misterios, y éste te ha mostrado, oh rey Nabuchodonosor, las cosas que sucederán en los últimos tiempos. Tu sueño y las visiones que ha tenido tu cabeza en la cama, son las siguientes:

29 Tú, oh Rey, estando en tu cama, te persiste á pensar en lo que sucedería en los tiempos venideros; y aquel que revela los misterios te hizo ver lo que ha de venir.

30 A mí también se me ha revelado ese arcano, no por una sabiduría que en mí haya mas que en cualquier otro hombre mortal; sino á fin de que el Rey tuviese una clara interpretación, y para que reconocieses, oh Rey, los pensamientos de tu espíritu.

31 Tú, oh Rey, tuviste una vision; y te parecía que veías como una grande estatua, y esta estatua grande y de elevada altura estaba derecha en frente de tí; y su presencia era espantosa.

32 La cabeza de esta estatua era de oro finísimo: el pecho empero, y los brazos de plata; mas el vientre y los muslos de cobre ó bronce;

33 y de hierro las piernas; y la una parte de los pies era de hierro y la otra de barro.

34 Así la veías tú cuando, sin que mano ninguna la moviese, se desgajó del monte una piedra, la cual hirió la estatua en sus pies de hierro y de barro caído, y los desmenuzó.

35 Entonces se hicieron pedazos igualmente el hierro, el barro, el cobre, la plata y el oro, y quedaron reducidos á ser como el trigo de una era en el verano.

2 Segun el tiempo puede traducirse, en determinados tiempos, ó dentro de muchos tiempos.

inventus est eis: lapis autem, qui percussisset statuam, factus est mons magnus, et implevit universam terram.

36 Hoc est somnium: interpretatio enim quoque ejus dicimus coram te, rex.

37 Tu rex regum es: et Deus celi, regnum, et fortitudinem, et imperium, et gloriam dedit tibi:

38 et omnia in quibus habitant filii hominum, et bestiarum agrorum: volucres quoque celi dedit in manu tua, et sub ditione tua universa constituit: tu es ergo caput aureum.

39 Et post te consurgit regnum aliud minus te argenteum: et regnum tertium aliud aureum, quod imperabit universam terram.

40 Et regnum quartum erit velut ferrum, quomodo ferrum comminuit et domavit omnia, sic comminuet et contretur omnia hæc.

41 Porrò quia vidisti pedum et digitorum partem testæ figuli, et partem ferream: regnum divisum erit, quod tamen de plantario ferri orietur, secundum quod vidisti ferrum mistum testæ ex lulo.

42 Et digitos pedum ex parte ferreos, et ex parte fictiles: ex parte regnum erit solidum, et ex parte contritum.

43 Quòd autem vidisti ferrum mistum testæ ex lulo, commiscebuntur quidem humano semine, sed non adherent sibi, sicuti ferrum miserum non potest testæ.

1 El imperio de los chaldeos por su grandeza, gloria, ó inmensas riquezas, está muy bien comparado con el mas noble de los metales.

2 El imperio de los persas, de menor extension y duracion que el anterior de los chaldeos. Su fundador fué Ciro, y acabó en Darío, llamado Condarnano, que fué vencido por Alejandro.

3 El imperio de los griegos, ó sea de Alejandro Magno, que, vencido á Darío, sujetó á su dominacion casi toda la tierra; esto es, to-

no, que el viento esparce; y así no quedò nada de ellos. Pero la piedra que habia herido á la estatua, se hizo una gran montaña, y llenó toda la tierra.

36 Tal es el sueño. Dirémos también en tu presencia, oh Rey, su significacion.

37 Tú eres Rey de reyes; y el Dios del cielo te ha dado á tí reino, y fortaleza, é imperio y gloria:

38 y ha sujetado á tu poder los lugares todos en que habitan los hijos de los hombres, como también las bestias del campo y las aves del aire: todas las cosas ha puesto bajo tu dominio: tú pudes eres la cabeza de oro.

39 Y despues de tí se levantará otro reino menor que el tuyo, que será de plata; y despues otro tercer reino, que será de cobre ó bronce, el cual mandará toda la tierra.

40 Y el cuarto reino será como el hierro. Al modo que el hierro desmenuza y doma todas las cosas, así este reino destruirá y desmenuzará á todos los demas.

41 Mas en cuanto á lo que has visto que una parte de los pies y de los dedos era de barro de alfarero, y la otra de hierro: sepas que el reino, sin embargo que tendrá origen de vena de hierro, será dividido, conforme lo que viste del hierro mezclado con el barro cocido.

42 Y como los dedos de los pies en parte son de hierro; y en parte de barro cocido; así el reino en parte será firme y en parte quebradizo.

43 Y al modo que has visto el hierro mezclado con el barro cocido, así se unirán por medio de parentelas; mas no formarán un cuerpo el uno con el otro; así como el hierro no puede ligarse con el barro.

da el Asia, gran parte de la Africa, y una buena porcion de la Europa.

4 Este fué el imperio de los romanos: al modo que el hierro todo lo doma y reduce á polvo, así los romanos sujetaron todos los reinos de Asia, Africa, y Europa; pero este imperio despues de tantas conquistas, debilitado al fin por los vicios consiguientes al lujo y grandes regalos, vino á ser en tiempo de los tiranos un misto de hierro y barro, y fué destruyéndose por sí mismo. Véase despues c. VII.

44 *In diebus autem regnorum illorum, suscitabit Deus caeli regnum, quod in aeternum non dissipabitur, et regnum ejus alteri populo non tradetur: comminet autem, et consumet universa regna haec: et ipsum stabit in aeternum.*

45 *Secundum quod vidisti, quod de monte abscessus est lapis sine manibus, et comminuit testam, et ferrum, et aes, et argentum, et aurum, Deus magnus ostendit regi quae ventura sunt postea. Et verum est somnium, et fidelis interpretatio ejus.*

46 *Tunc rex Nabuchodonosor cecidit in faciem suam, et Danielem adoravit, et hostias et incensum praecipit ut sacrificarent ei.*

47 *Loquens ergo rex, ait Danieli: Verè Deus vester Deus decorum est, et Dominus regum, et revelans mysteria: quoniam tu potuisti aperire hoc sacramentum.*

48 *Tunc rex Danielem in sublime exaltavit, et munera multa et magna dedit ei: et constituit eum principem super omnes provincias Babylonis, et praefectum magistratum super cunctos sapientes Babylonis.*

49 *Daniel autem postulavit a rege; et constituit super opera provinciae Babylonis, Sidrach, Misach, et Abdenago: ipse autem Daniel erat in foribus regis.*

1. Admirable profecía es esta del Reino eterno de Jesu-Christo, que explican casi todos los Santos Padres de un mismo modo, y en especial S. Justino Mártir, S. Ireneo, S. Gerónimo y S. Agustín. Vio Jesu-Christo á destruir el poder del demonio; y sujeto á Dios y á su Iglesia las naciones. Vio á combatir contra el fuerte armado, valiéndose no de su omnipotencia, sino de la debilidad de nuestra carne frágil y miserable: y eal pedrecilla que

44 Pero en el tiempo de aquellos reinos, el Dios del cielo levantará un reino que nunca jamás será destruido; y este reino no pasará á otra nacion; sino que quebrantará y aniquilará todos estos reinos: y él subsistirá eternamente;

45 conforme viste tú que la piedra desprendida del monte sin concurso de hombre alguno desmenuzó el baero, y el hierro, y el cobre, y la plata, y el oro: el gran Dios ha mostrado al Rey las cosas futuras. Y el tal sueño es verdadero, y es fiel su interpretación!

46 Entonces el Rey Nabuchodonosor postrose en tierra sobre su rostro y adoró á Daniel<sup>2</sup>, y mandó que se le hiciesen sacrificios de victimas, y le quemasen incienso.

47 El Rey pues dirigió su palabra á Daniel, y le dijo: Verdaderamente que vuestro Dios es el Dios de los dioses, y el Señor de los reyes, y el que revela los arcanos; pues has podido tú descubrir éste.

48 Entonces el Rey ensalzó á Daniel colmándole de honores, y le hizo muchos y magníficos regalos, y le constituyó Principe de todas las provincias de Babylonia; y presidente de los magistrados, y de todos los sabios de Babylonia.

49 É impetró Daniel del Rey que se encargasen los negocios de la provincia de Babylonia á Sidrach, Misach, y Abdenago: Daniel empero estaba al lado del Rey.

se desprende del monte, sin que intervenga la mano de ningún hombre; así Jesu-Christo, concebido como hombre en el seno de la Virgen María, destruyó el imperio de Satánis, etc., etc. *J. Cor. I. v. 25.* Tambien varios doctos rabinos vieron aqui profetizado el Mesias. *Bereschub Babba, ad Gen. XXVII. ver. 10.*

2 Véase Adorar. Act. XIV. v. 10., 17.

## CAPÍTULO III.

*Ananias, Misael y Azarias, no queriendo adorar la estatua de Nabuchodonosor, son echados en un horno encendido, y milagrosamente librados por Dios. Asonbrado el Rey, dá gloria á Dios, y manda que sea muerto el que blasfemare su santo Nombre.*

1 *Nabuchodonosor rex fecit statuum auream, altitudine cubitorum sexaginta, latitudine cubitorum sex, et statuit eam in campo Dura provincia Babylonis.*

2 *Haque Nabuchodonosor rex misit ad congregandos satropas, magistratus, et judices, duces, et tyrannos, et praefectos, omnesque principes regionum, ut convenirent ad dedicationem statuae, quam exerat Nabuchodonosor rex.*

3 *Tunc congregati sunt satrapae, magistratus, et judices, duces, et tyranni, et optimates qui erant in potestatis constituti, et universi principes regionum, ut convenirent ad dedicationem statuae, quam exerat Nabuchodonosor rex; stabant autem in conspectu statuae, quam posuerat Nabuchodonosor rex:*

4 *et praeco clamabat valenter: Vobis dicitur populus, tribus, et linguis:*

5 *In hora, qua audieritis sonitum tubae, et fistulae, et cilharae, sambucae, et psalterii, et symphoniae, et universi statuum musicorum, cadentes adorete statuum auream, quam constituit Nabuchodonosor rex.*

6 *Si quis autem non prostratus adoraverit, eodem hora mittetur in fornacem ignis ardentis.*

7 *Post haec igitur statim ut audiverunt omnes populi sonitum tubae, fistulae, et cilharae, sambucae, et psalterii, et symphoniae, et omnis generis musicorum: cadentes omnes populi, tribus, et linguae, adoraverunt statuum auream,*

1 Hizo el Rey Nabuchodonosor una estatua de oro de setenta codos de altura, y seis de anchura, y páoala en el campo de Dura, en la provincia de Babylonia<sup>1</sup>.

2 Mandó pues el Rey Nabuchodonosor juntar los sátrapas, magistrados y jueces, los capitanes y grandes señores, y los prefectos y los gobernadores todos de las provincias, para que asistiesen á la dedicacion de la estatua que habia levantado el rey Nabuchodonosor.

3 Reunieronse pues los sátrapas, los magistrados, y los jueces, y los capitanes, y los grandes señores, y todos los gobernadores de las provincias, para concurrir á la dedicacion de la estatua que habia levantado el rey Nabuchodonosor. Y estaban en pie delante de la estatua erigida por el rey Nabuchodonosor;

4 y gritaba un pregonero en alta voz: Á vosotros, oh pueblos, tribus y lenguas se os manda

5 que en el mismo punto en que oyéreis el sonido de la trompeta, de la flauta, de la harpa, de la zampoña, y del salterio y de la simphonía, y de toda especie de instrumentos músicos, postrándoos, adoreis la estatua de oro erigida por el rey Nabuchodonosor:

6 que si alguno no se postrare, y no la adorare, en el mismo momento será arrojado en un horno de fuego ardiente.

7 Así, pues, luego que los pueblos todos oyeron el sonido de la trompeta, de la flauta, del harpa, de la zampoña, y del salterio, y de la simphonía, y de toda especie de instrumentos músicos, postrándose todos los pueblos, tribus y

<sup>1</sup> No se sabe lo que esta estatua representaba: pero se cree que era la imagen del mismo Nabuchodonosor.

quam constituerat Nabuchodonosor rex.

8 Statimque in ipso tempore accedentes viri Chaldæi accusaverunt Judæos:

9 dixeruntque Nabuchodonosor regi: Rex, in æternum vive:

10 Tu rex possidisti decretum, ut omnis homo qui audivit sonitum tubæ, fistulæ, et citharæ, sambucæ, et psalterii, et symphonix, et universi generis musicorum, prosternat se, et adoret statuam auream:

11 si quis autem non proci dens adoraverit, mittatur in fornacem ignis ardentis.

12 Sunt ergo viri Judæi, quas constituitis super opera regionis Babylonis, Sidrach, Misach, et Abdenago: viri isti contempserunt, rex, decretum tuum: deos tuos non colunt, et statuam auream, quam erexit, non adorant.

13 Tunc Nabuchodonosor in furore et in ira precepit, ut adducerentur Sidrach, Misach, et Abdenago: qui constitim adducti sunt in conspectu regis.

14 Pronuntiansque Nabuchodonosor rex, ait eis: Ferete Sidrach, Misach, et Abdenago, deos meos non colitis, et statuam auream, quam constitui, non adoratis?

15 Nunc ergo si estis parati, quocumque hora audiveritis sonitum tubæ, fistulæ, citharæ, sambucæ, et psalterii, et symphonix, omnisque generis musicorum, prosternite vos, et adorare statuam quam feci: quod si non adoraveritis, eadem hora mittimini in fornacem ignis ardentis: et quis est deus, qui eripiet vos de manu mea?

16 Respondentes Sidrach, Misach, et Abdenago, dixerunt regi Nabuchodonosor: Non oportet nos de hac re respondere tibi.

17 Ecce enim Deus noster, quem colimus.

18 No se ve aquí que accensan á Daniel: tal vez estaria ausente, ó quizá por la gran esti-

lenguas, adoraron la estatua de oro que había levantado el rey Nabuchodonosor. 8 Y subito en el mismo momento fueron algunos chaldæos á acusar á los judíos;

9 y dijeron al rey Nabuchodonosor: Oh Rey, vive eternamente!

10 Tú, oh Rey, has dado un decreto, para que todo hombre que oyere el sonido de la trompeta, de la flauta, y del harpa, de la zampoña, y del salterio, y de la simphonia, y de toda especie de instrumentos músicos, se postre, y adore la estatua de oro:

11 y que cualquiera que no se postrare y no la adore, sea arrojado en un horno de fuego ardiente.

12 Hay pues tres hombres entre los judíos, á los cuales tú constituiste sobre los negocios de la provincia de Babilonia, que son Sidrach, Misach, y Abdenago: estos hombres han despreciado, oh Rey, tu decreto: no dan culto á tus dioses, ni adoran la estatua de oro que has levantado.

13 Entonces Nabuchodonosor, lleno de furor y saña, mandó que le trajesen á Sidrach, Misach y Abdenago, los cuales al momento fueron conducidos á la presencia del Rey.

14 Y hablóles el rey Nabuchodonosor, diciendo: Es verdad, oh Sidrach, Misach y Abdenago, que no dais culto á mis dioses, ni adorais la estatua de oro que yo hice levantar?

15 Ahora pues, si estais dispuestos á obedecer, al punto que oigais el sonido de la trompeta, de la flauta, del harpa, de la zampoña, y del salterio, y de la simphonia, y de todo género de instrumentos músicos, postraos, y adorad la estatua que yo he hecho: pero si no la adorais, al instante seréis arrojados en el horno ardiente de fuego. ¿Y cuál es el dios que os librará de mi mano?

16 Respondieron Sidrach, Misach y Abdenago, y dijeron al rey Nabuchodonosor: No es necesario que nosotros te respondamos sobre esto:

17 porque he aquí que nuestro Dios, á quien el Rey hacia de él, no se avergonzaron.

mus, potest eripere nos de camino ignis ardentis, et de manibus tuis, ó rex, liberare.

18 Quid si voluerit, notum ait tibi, rex, quia deos tuos non colimus, et statuam auream quam erexit, non adoramus.

19 Tunc Nabuchodonosor repletus est furore: et aspectus faciei illius immutatus est super Sidrach, Misach, et Abdenago, et precepit ut succenderetur fornax septuplum quam succendi consueverat.

20 Et viris fortissimis de exercitu suo jussit, ut ligatis pedibus Sidrach, Misach, et Abdenago, mitterent eos in fornacem ignis ardentis.

21 Et confestim viri, illi vinciti, cum braciis suis, et liariis, et calcamentis, et vestibus, missi sunt in medium fornacis ignis ardentis.

22 Nam jussio regis urgebat: fornax autem succensa erat nimis. Porro viros illos, qui miserant Sidrach, Misach, et Abdenago, interfecit flamma ignis.

23 Viri autem hi tres, id est, Sidrach, Misach, et Abdenago, ceciderunt in medio camino ignis ardentis, colligati.

Que sequuntur in hebraeis volumibus non repeti.

24 Et ambulabant in medio flammæ laudantes Deum, et benedicentes Domino.

25 Stans autem Azarias oravit sic, aperiensque os suum, in medio ignis, ait:

26 Benedictus es, Domine Deus patrum nostrorum, et laudabile, et gloriosum nomen tuum in sæcula;

27 quia justus es in omnibus que fecisti nobis, et universa opera tua ve-

á quien adoramos, puede librarnos del horno del fuego ardiente, y sustraernos, oh Rey, de tus manos.

18 Que si el no quisiere, sepas, oh Rey, que nosotros no dármnos culto á tus dioses, ni adorámos la estatua de oro que has levantado.

19 Eufurecióse con esto Nabuchodonosor, y mudó el aspecto de su rostro para con Sidrach, Misach y Abdenago, y mandó que se encendiese el horno con fuego siete veces mayor de lo acostumbrado.

20 Y dió orden á unos soldados de los mas fuertes de su ejército para que atando de pies y manos á Sidrach, Misach y Abdenago, los arrojasen en el horno de fuego ardiente.

21 Y al punto fueron atados aquellos tres varones, y echados en el horno ardiente de fuego con sus fajas, y tias, y calzados, y vestidos.

22 Porque era urgente el mandato del Rey, y el horno estaba extraordinariamente encendido. Pero de repente las llamas del fuego mataron á aquellos hombres que habian echado á Sidrach, á Misach y á Abdenago.

23 Y estos tres varones Sidrach, Misach y Abdenago cayeron atados en medio del horno de ardientes llamas.

Lo que no sigue (dice S. Gerónimo) no lo hallé en los edices hebreos.

24 Y andaban por medio de las llamas loando á Dios, y bendiciendo al Señor.

25 Y Azarias, poniéndose en pie, óró de esta manera, y abriendo su boca en medio del fuego, dijo:

26 Bendito eres, oh Señor Dios de nuestros padres, y digno es de alabanza tu Nombre, y glorioso por todos los siglos.

27 Porque justo eres en todo aquello que has hecho con nosotros; y verdaderamente

version de los *Salmos*, últimamente impresa en Roma y la Iglesia ha admitido todos estos versículos como *Escritura sagrada* y canónica.

ra, et *vite tua recta, et omnia iudicia tua vera.*

28 *Judicia enim vera fecisti, juxta omnia quae induxisti super nos, et super civitatem sanctam patrum nostrorum Jerusalem: quia in veritate, et in iudicio, induxisti omnia haec propter peccata nostra.*

29 *Peccavimus enim, et inique egimus recedentes à te: et deliquimus in omnibus;*

30 *et praecepta tua non audivimus, nec observavimus: nec fecimus sicut praeceperas nobis ut bene nobis esset.*

31 *Omnia ergo, quae induxisti super nos, et universa quae fecisti nobis, in vero iudicio fecisti:*

32 *et tradidisti nos in manibus inimicorum nostrorum iniquorum, et pessimorum, pravivorticorumque, et regi iniusto et pessimo ultra omnem terram.*

33 *Et nunc non possumus offerre os confusio et opprobrium facti sumus servis tuis, et his qui colunt te.*

34 *Ne, quæsumus, tradas nos in perpetuum propter nomen tuum, et ne dissepes testamentum tuum:*

35 *neque auferas misericordiam tuam à nobis, propter Abraham dilectum tuum, et Isaac servum tuum, et Israel sanctum tuum:*

36 *quibus locutus es pollicens quòd multiplicares semen eorum sicut stellas caeli, et sicut arenam quae est in littore maris:*

37 *quia, Domine, imminuti sumus plus quam omnes gentes, sumusque humiles in universa terra hodie propter peccata nostra.*

38 *Et non est in tempore hoc princeps, et dux, et propheta, neque holocaustum, neque sacrificium, neque oblatio, neque incensum, neque locus primitiarum coram te.*

39 *ut possimus invenire misericordiam tuam: sed in animo contrito, et*

*ras ó perfectas son todas las obras tuyas, rectos tus caminos, y justos todos tus juicios.*

28 Pues justos fueron los juicios tuyos, segun los cuales hiciste recaer todas estas cosas sobre nosotros y sobre la santa ciudad de nuestros padres, Jerusalem; porque en verdad y en justicia enviaste todas estas cosas por causa de nuestros pecados.

29 Puesto que nosotros hemos pecado y obrado inicuaente, apostatando de tí, y en todo hemos faltado;

30 sin querer atender á tus preceptos, ni observarlos, ni guardarlos, segun tú habias dispuesto para que fuésemos felices.

31 Todo cuanto pues has enviado sobre nosotros, y todo lo que nos has hecho, justisimamente lo has hecho:

32 y nos has entregado en manos de nuestros malvados, perversos y prevavricadores enemigos, y de un Rey injusto y el peor de toda la tierra.

33 Y en esta sazón no podemos abrir la boca, siendo como somos objeto de confusion y de oprobio para tus siervos y para aquellos que te adoran.

34 Rogámoste, Señor, que por amor de tu nombre, no nos abandones para siempre, ni destruyas tu alianza con Israel:

35 ni apartes de nosotros tu misericordia, por amor de Abraham tu amado, y de Isaac siervo tuyo, y de Israel tu santo:

36 á los cuales hablaste, prometiendoles que multiplicaras su linage como las estrellas del cielo, y como la arena que está en la playa del mar.

37 Porque nosotros, oh Señor, hemos venido á ser la mas pequeña de todas las naciones, y estamos hoy dia abatidos en todo el mundo por causa de nuestros pecados.

38 Y no tenemos en este tiempo ni principe, ni caudillo, ni profeta, ni holocausto, ni sacrificio, ni ofrenda, ni incienso, ni lugar donde presentarte las primicias,

39 á fin de poder alcanzar tu misericordia. Pero recibenos tú, oh Señor,

*spiritu humilitatis suscipiamur.*

40 *Sicut in holocausto arietum, et taurorum, et sicut in millibus agnorum pinguium: sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi; quoniam non est confusio confidentibus in te.*

41 *Et nunc sequimur te in toto corde, et timemus te, et quarimus faciem tuam.*

42 *Ne confundas nos; sed fac nobiscum juxta mansuetudinem tuam, et secundum multitudinem misericordiae tuae.*

43 *Et erue nos in mirabilibus tuis, et da gloriam nomini tuo, Domine:*

44 *et confundantur omnes, qui ostendant servis tuis mala, confundantur in omnipotentia tua, et robur eorum conteratur:*

45 *et sciant quia tu es Dominus Deus solus, et gloriosus super orbem terrarum.*

46 *Et non cessabunt qui miserant eos ministri regis succedere fornacem, naphtha, et stipula, et piec, et malicosis:*

47 *et effundebatur flamma super fornacem cubitis quadraginta novem:*

48 *et erupit, et incendit quos reperit juxta fornacem de Chaldois.*

49 *Angelus autem Domini descendit cum Azaria, et sociis ejus, in fornacem, et excussit flammam ignis de fornace,*

50 *et fecit medium fornacis quasi ventum roris flantem: et non letigit eos omnino ignis, neque contristavit, nec quidquam molestia intulit.*

51 *Tunc hi tres quasi ex uno ore laudabant, et glorificabant, et benedicebant Deum in fornace, dicentes:*

52 *Benedictus es, Domine Deus patrum nostrorum: et laudabilis, et gloriosus, et superexaltatus in saecula: et benedictum nomen gloriae tuae sanctum, et laudabile, et superexaltatum in omnibus saeculis.*

contritos de corazon, y con espíritu humillado.

40 Como recibias el holocausto de los carneros y toros, y los sacrificios de millares de gordos corderos: así sea hoy agradable nuestro sacrificio en presencia tuya; puesto que jamás quedas confundidos aquellos que en tí confían.

41 Y ahora te seguimos con todo el corazon, y te tememos, y te queremos buscar tu rostro.

42 No quieras pues confundirnos: haz, sí, con nosotros segun la mansedumbre tuya, y segun tu grandísima misericordia.

43 Y libranos con tus prodigios, y glorifica, oh Señor, tu Nombre;

44 y confundidos sean todos cuantos hacen sufrir tribulaciones á tus siervos, confundidos sean por medio de tu infinito poder, y aniquilada quede su fuerza:

45 y sepan que solo tú eres el Señor Dios, y el glorioso en la redondez de la tierra.

46 Entre tanto los ministros del Rey que los habian arrojado, no cesaban de cebar el horno con un cierto betun, estopa, y pez, y con sarmientos.

47 Y alzábase la llama sobre el horno cuarenta y nueve codos:

48 y se extendió, y abráso á los chaldeos que balló cerca del horno.

49 Y el Angel del Señor habiendo descendido al horno, estaba con Azarias y con sus compañeros, y los preservaba de la llama del fuego del horno.

50 E hizo que en medio del horno soplase como un viento fresco y húmedo que los recreaba; y el fuego no los tocó en parte alguna, ni los alligó, ni causó la menor molestia.

51 Entonces aquellos tres jóvenes, como si no tuviesen los tres sino una sola boca, alababan, y glorificaban, y bendecían á Dios en medio del horno, diciendo:

52 Bendito seas tú, oh Señor Dios de nuestros padres; y digno eres de loor, y de gloria, y de ser ensalzado para siempre: bendito sea tu santo y glorioso Nombre, y digno es de ser alabado, y sobremanera ensalzado en todos los siglos.

53 *Benedictus es in templo sancto gloria tua; et superlaudabilis; et supergloriosus in secula.*

54 *Benedictus es in throno regni tui; et superlaudabilis; et superexaltatus in secula.*

55 *Benedictus es, qui intueris abyssos, et sedes super cherubims: et laudabilis, et superexaltatus in secula.*

56 *Benedictus es in firmamento caeli; et laudabilis et gloriosus in secula.*

57 *Benedicite omnia opera Domini Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

58 *Benedicite Angeli Domini Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

59 *Benedicite caeli Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

60 *Benedicite aqua omnes, quae super caelos sunt, Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

61 *Benedicite omnes virtutes Domini Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

62 *Benedicite sol et luna Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

63 *Benedicite stellae caeli Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

64 *Benedicite omnis imber et ros Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

65 *Benedicite omnes spiritus Dei Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

66 *Benedicite ignis et aestus Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

67 *Benedicite frigus et aestus Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

53 Bendito eres tú en el templo santo de tu gloria, y sobre todo loor y sobre toda gloria por todos los siglos de siglos.

54 Bendito eres tú en el trono de tu reino, y sobre todo loor, y sobre toda gloria por todos los siglos.

55 Bendito eres tú que con tu vista penetras los abismos, y estás sentado sobre cherubines, y eres digno de loor, y de ser ensalzado por todos los siglos.

56 Bendito eres tú en el firmamento del cielo, y digno de loor, y de gloria por todos los siglos.

57 Obras todas del Señor, bendicid al Señor, y loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

58 Angeles del Señor, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

59 Cielos, bendicid al Señor: alabadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

60 Aguas todas que estais sobre los cielos, bendicid al Señor: alabadle, y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

61 Virtudes todas ó milicias celestiales, bendicid vosotras al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

62 Sol y luna, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

63 Estrellas del cielo, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

64 Lluvias todas y rocíos, bendicid al Señor: alabadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

65 Espíritus ó vientos de Dios, bendicid todos vosotros al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

66 Fuego y calor, bendicid vosotros al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

67 Frio y calor, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

68 *Benedicite rores et pruina Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

69 *Benedicite gelu et frigus Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

70 *Benedicite glacies et nives Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

71 *Benedicite noctes et dies Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

72 *Benedicite lux et tenebra Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

73 *Benedicite fulgura et nubes Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

74 *Benedicat terra Dominum; laudet et superexaltet eum in secula.*

75 *Benedicite montes et colles Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

76 *Benedicite universa germinantia in terra Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

77 *Benedicite fontes Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

78 *Benedicite maria et flumina Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

79 *Benedicite cete, et omnia quae moventur in aquis, Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

80 *Benedicite omnes volucres caeli Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

81 *Benedicite omnes bestia et pecora Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

82 *Benedicite filii hominum Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

83 *Benedicat Israel Dominum; laudet et superexaltet eum in secula.*

84 *Benedicite sacerdotes Domini Domino; laudate et superexaltate eum in secula.*

68 Rocíos y escarchas, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

69 Hielos y frios, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

70 Heladas y nieves, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

71 Noches y dias, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

72 Luz y tinieblas, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

73 Relámpagos y nubes, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

74 Bendiga al Señor la tierra, alábelo y ensálcele sobre todas las cosas por todos los siglos.

75 Montes y collados, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

76 Plantas todas que naceis en la tierra, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

77 Fuentes, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

78 Mares y rios, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle sobre todas las cosas por todos los siglos.

79 Ballenas y peces todos, que girais por las aguas, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle por todos los siglos sobre todas las cosas.

80 Aves todas del cielo, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle por todos los siglos sobre todas las cosas.

81 Bestias todas y ganados, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle por todos los siglos sobre todas las cosas.

82 Oh hijos de los hombres, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle por todos los siglos sobre todas las cosas.

83 Bendiga Israel al Señor: alábelo y ensálcele por todos los siglos sobre todas las cosas.

84 Vosotros sacerdotes del Señor, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle por todos los siglos sobre todas las cosas.

85 *Benedicite servi Domini Domino; laudate et superexaltate eum in saecula.*

86 *Benedicite spiritus et anima justorum Domino; laudate et superexaltate eum in saecula.*

87 *Benedicite sancti et humiles corde Domino; laudate et superexaltate eum in saecula.*

88 *Benedicite Anania, Azaria, Misael Domino; laudate et superexaltate eum in saecula. Quia eruit nos de inferno, et salvos fecit de manu mortis, et liberavit nos de medio ardentis flammæ, et de medio ignis eruit nos.*

89 *Confitemini Domino, quoniam bonus; quoniam in saeculum misericordia ejus.*

90 *Benedicite omnes religiosi Domini Deo decorum; laudate et confitemini et, quia in omnia saecula misericordia ejus.*

Incuque in hebreo non habetur: et que postimus, de Theodotionis editione translata sunt.

91 *Tunc Nabuchodonosor rex obstupuit, et surrexit properè, et ait optimatibus suis: Nonne tres viros misimus in medium ignis compeditos? Qui respondentes regi, dixerunt: Vere, rex.*

92 *Respondit, et ait: Ecce ego video quatuor viros solutos, et ambulantes in medio ignis, et nihil corruptionis in eis est, et species quarti similis filio Dei.*

93 *Tunc accessit Nabuchodonosor ad ostium fornacis ignis ardentis, et ait: Sidrach, Misach, et Abdenago, servi Dei excelsi, egredimini, et venite. Stantique egressi sunt Sidrach, Misach, et Abdenago de medio ignis.*

94 *Et congregati saltapa, et magis-*

1 Los Setenta y Theodotion tradujeron un ángel de Dios. Los ángeles se llaman hijos de Dios. Job. XXX/III. v. 7.

85 Siervos del Señor, bendicid vosotros al Señor: loadle y ensalzadle por todos los siglos sobre todas las cosas.

86 Espíritus y almas de los justos, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle por todos los siglos sobre todas las cosas.

87 Vosotros santos, y humildes de corazón, bendicid al Señor: alabadle y ensalzadle por todos los siglos sobre todas las cosas.

88 Vosotros, Ananías, Azarías y Misael, bendicid al Señor: loadle y ensalzadle por todos los siglos sobre todas las cosas. Porque él nos ha salvado del infierno ó del sepulcro, y librado de las manos de la muerte; y nos ha sacado de en medio de las ardientes llamas, y libertado del fuego del horno.

89 Tribudad las gracias al Señor: porque es tan bueno, y por ser eterna su misericordia.

90 Vosotros todos, los que dáis culto al Señor, bendicid al Dios de los dioses: loadle y tribudadle gracias, porque su misericordia permanece por todos los siglos.

Hasta aquí falta en el hebreo, y lo que hemos puesto es de la traslación de Theodocion.

91 Entonces el rey Nabuchodonosor quedó atónito, levantóse apresuradamente, y dijo á sus magnates: ¿No hemos mandado nosotros arrojar tres hombres atados aquí en medio del fuego? Respondieron diciendo: Así es, oh Rey.

92 Repuso él, y dijo: He aquí que yo veo cuatro hombres sueltos, que se pasean por medio del fuego, sin que hayan padecido ningún daño, y el aspecto del cuarto es semejante á un hijo de Dios.

93 Acercóse entonces Nabuchodonosor á la boca del horno de fuego ardiente, y dijo: Sidrach, Misach, y Abdenago, siervos del Dios Altísimo, salid fuera, y venid. Y luego salieron de en medio del fuego Sidrach, Misach y Abdenago.

94 Y agolpándose los saltapas, y ma-

trouit, et iudæe, et potentes regis, contemplantur viros illos, quoniam nihil potestatis habuisset ignis in corporibus eorum, et capillus capitis eorum non esset adustus, et sarabala eorum non fuissent immutata, et odor ignis non transisset per eos.

95 *Et erumpens Nabuchodonosor, ait: Benedictus Deus eorum, Sidrach videlicet, Misach, et Abdenago, qui misit angelum suum, et eruit viros suos, qui crediderunt in eum: et verbum regis immutaverunt, et tradiderunt corpora sua ne servirent, et ne adorarent omnem deum, excepto Deo suo.*

96 *A me ergo positum est hoc decretum, ut omnis populus, tribus et lingua, quæcumque locuta fuerit blasphemiam contra Deum Sidrach, Misach et Abdenago, dispercat, et domus ejus vastetur: neque enim est altius Deus, qui possit ita salvare.*

97 *Tunc rex promovit Sidrach, Misach, et Abdenago in provincia Babylonis.*

98 *Nabuchodonosor rex, omnibus populis, gentibus et linguis qui habitant in universa terra, pax vobis multiplicetur.*

99 *Signa et mirabilia fecit apud me Deus excelsus. Placuit ergo mihi prædicare.*

100 *signa ejus, quia magna sunt; et mirabilia ejus, quia fortia: et regnum ejus regnum sempiternum, et potestas ejus in generationem et generationem.*

1 En chaldéo la voz נבוכדנצר que los Setenta traducen Nabuchodonosor, y otros escriben Nabuchodonosor, significa un vestido de que usaban los persas; mas no consta á punto lizo su vuelo, entonarios, y forma específica. Tal vez de ella viene la de sarabales.

2 Luc. XII. v. 7.—XXI. v. 18.

gistrados, y judæes, y potentes del Rey, contemplaban aquellos varones, en cuyo cuerpo no había tenido el fuego poder ninguno: y ni un cabello de su cabeza se había chamuscado, ni sus ropas habían padecido nada, ni habían tan siquiera percibido el olor ó recinadad del fuego.

95 Entonces Nabuchodonosor prorumpió en estas palabras: Bendito sea el Dios de ellos, el Dios de Sidrach, Misach y Abdenago, el cual ha enviado su ángel, y ha librado á sus siervos, que creyeron ó confesaron en él, y pusieron el mandato del Rey, y sacrificaron sus cuerpos por no servir ni adorar á otro dios alguno fuera de su Dios.

96 Este pues es el decreto que yo expido: Perezca cualquier pueblo, tribu ó lengua que hable mal del Dios de Sidrach, Misach y Abdenago; y sean deruidas sus casas: porque no hay otro dios que pueda así salvar.

97 En seguida el Rey ensalzó á Sidrach, Misach y Abdenago en la provincia de Babylonia.

98 El Rey Nabuchodonosor á todos los pueblos, naciones y lenguas que habitan en toda la tierra: Vaya siempre en aumento vuestra paz ó felicidad.

99 El Altísimo Dios ha obrado conmigo portentos y maravillas. Por eso pues he querido publicar.

100 sus prodigios, pues son tan grandes, y sus maravillas que son estendadas: es su reino un reino eterno, y su poderío permanece por todos los siglos.

3 Parece que reconoció por mas grande al Dios de los hebreos, que los demas dioses que se adoraban en su imperio: pero no sabemos si le reconociera por solo ó unico Dios. Véase cap. IV. v. 5, donde llama dios á Baal.

4 Aquí comienza el cap. IV. en el texto hebreo, y en varias versiones antiguas.

## CAPITULO IV.

Sueño de Nabuchodonosor interpretado por Daniel. El Rey, echado de su reino, vivió siete años con las bestias; hasta que reconociendo la mano de Dios fué restituído al trono.

1 Ego Nabuchodonosor quietus eram in domo mea, et forens in palatio meo:

2 somnium vixi, quod perterritus me: et cogitationes meae in strato meo, et visiones capituli mei conturbaverunt me.

3 Et per me propositum est decretum ut introducerentur in conspectu meo cuncti sapientes Babylonis, et ut solutionem somni indicarent mihi.

4 Tunc ingrediebantur arioli, magi, Chaldaei et aruspices, et somnium narravi in conspectu eorum: et solutionem ejus non indicaverunt mihi:

5 donec collega ingressus est in conspectu meo Daniel, cui nomen Baltassar secundum nomen Dei mei, qui habet spiritum deorum sanctorum in semetipso: et somnium eorum ipso locutus sum.

6 Baltassar princeps ariorum, quoniam ego scio quod spiritum sanctorum deorum habes in te, et omne sacramentum non est impossibile tibi: visiones somniorum meorum, quas vixi, et solutionem earum narra.

7 Visio capituli mei in cubili meo: Videbam, et ecce arbor in medio terrae, et altitudo ejus nimia.

8 Magna arbor, et fortis: et proceritas ejus contingens caelum; aspectus illius erat usque ad terminos universae terrae:

9 Folia ejus putcherrima, et fructus ejus nimius: et esca unioerorum in ea; subter eam habitabant animalia et bestiae, et in ramis ejus conversabantur

1 Parece que Daniel es llamado colega, compañero, con referencia á los otros sabios ó magos que tenía el Rey. Mas algunos creen

1 Yo Nabuchodonosor vivía tranquilo en mi casa, y lleno de felicidad en mi palacio:

2 y tuve un sueño que me estremeció; y las ideas, y las fantasmas que me pasaron por la cabeza estando en cama, me llenaron de turbación.

3 É hice publicar un decreto para que viniesen á mi presencia todos los sabios de Babilonia, á fin de que me declarasen la significacion de mi sueño.

4 Entonces fueron introducidos á mi presencia los adivinos, los magos, los chaldéos y los agoreros, y referí yo el sueño ante ellos; mas no supieron darme la interpretacion de él:

5 hasta tanto que vino á mi presencia el compañero mío Daniel (que se llama Baltassar, del nombre de mi Dios; y el cual tiene dentro de sí el espíritu de los santos dioses), y expuse delante de él mi sueño.

6 Oh Baltassar, principe de los adivinos; por cuanto yo sé que tienes dentro de tí el espíritu de los santos dioses, y que no hay para tí arcano alguno impenetrable, exponme las visiones que he tenido en mis sueños, y dime su significacion.

7 He aquí la vision que tenía yo en mi cabeza, estando en mi cama: Me parecia ver un árbol en medio de la tierra, de extremada altura:

8 un árbol grande y robusto, cuya copa tocaba al cielo, y se alcanzaba á ver desde los últimos términos de toda la tierra.

9 Eran sus hojas hermosísimas y copiosísimos sus frutos: bastaban para alimentar á todos. Vivian á la sombra de él animales y fieras, y en sus ramas ha-

que le llamó así por la mucha autoridad que le había dado.

volucres caeli: et ex ea vesceretur omnibus caro.

10 Videbam in visione capituli mei super stratum meum, et ecce vigil et sanctus de caelo descendit.

11 Clamavit fortiter, et sic ait: Succidite arborem, et praecidite ramos ejus: excutite folia ejus, et dispergite fructus ejus: fugiant bestiae quae subter eam sunt, et volucres de ramis ejus.

12 Feruntamen germen radicem ejus in terra sine, et alligetur vinculo ferreo et aereo, in herbis quae foris sunt, et rore caeli tingatur, et cum fetis pars ejus in herba terra.

13 Cor ejus ab humano commutetur, et cor ferre detur ei: et septem tempora mutantur super eum.

14 In sententia vigillum decretum est, et sermo sanctorum, et petitio: donec cognoscant viventes, quoniam dominatur Excelsus in regno hominum, et autemque voluerit, dabit illud, et humillimum hominem constituet super eum.

15 Hoc somnium vixi ego Nabuchodonosor rex: tu ergo, Baltassar, interpretationem narra festinus: quia omnes sapientes regni mei non queunt solutionem edicere mihi: tu autem potes, quia spiritus deorum sanctorum in te est.

16 Tunc Daniel, cujus nomen Bal-

1 La voz chaldéa נָבִיחַ אֵיפֶר se tradujo por *visio angelica*, y S. Jerónimo *vixi*: esto es: *Sanio observa que los gentiles llamaban Ifré á la diosa que segun ellos creían estaba encargada de las embajadas de los dioses. La palabra vixi denota el cuidado de los ángeles en cumplir los ministerios que Dios les encargó.*

2 Dios, para abalar la soberbia extraordinaria de Nabuchodonosor, cambió de tal modo los humores de este Principe, que poseído de una especie de delirio, ó melancolia maníaca, manifestó inclinaciones de bestia y no de hombre; y se los á hacer en el desierto ó hospues entre las fieras, y en sus acciones

Tom. IV.

cian nidos las aves del cielo, y de él sacaba su comida todo animal viviente.

10 Esta vision tenía yo en mi cabeza estando en la cama: cuando he aquí que el velador y santo ángel descendió del cielo;

11 y clamó en alta voz, diciendo: Cortad el árbol, y desmoched sus ramas, sacudid sus hojas, y desparamad sus frutos; huyan las bestias que están bajo de él, y las aves que están en sus ramas.

12 Empero dejad en la tierra la cepa de sus raíces; y sea él atado con cadenas de hierro y de bronce, entre las yerbas que están al descubierto; y sea bañado del rocío del cielo, y su vivienda sea con las fieras entre la yerba del campo.

13 Cámbiesele á él el corazón, y désele un corazón de fiera en vez de hombre; y pasen de este modo siete tiempos ó años sobre él.

14 Así queda resuelto por sentencia de los veladores ó ángeles, y es cosa que han pedido los santos ó justos: basta que conozcan los mortales que el Altísimo tiene dominio sobre el reino de los hombres, y le dará á aquel que bien le pareciere, y pondrá sobre él, si quiere, al mas abatido de los mortales.

15 Esto vi en sueños yo Nabuchodonosor rey. Tú pues, oh Baltassar, dime luego su significacion: porque los sabios todos de mi reino no han sabido decirme la: pero tú puedes, pues reside en tí el espíritu de los santos dioses.

16 Entonces Daniel, que era llamado

manifestaba haber quedado privado del uso de la razón. Así vivió todo el tiempo predicho por Daniel, en un total emagenamiento de ideas mentales, hasta que Dios le volvió de otra vez el juicio. Semeljantes ejemplos se leen en Ricardo Mead, *Mellicona Sacra*, Véase lo que sobre esta trasformacion dicen santo Tomás, san Jerónimo, Theodorico, etc. De este extraordinario suceso hablan los historiadores gentiles *Mégástenes*, y *Alydene*, Véase Eusebio, *Prep. Evang. lib. IX. c. 41*, *Alydene ó Palafate de Alyde*, era discípulo de Aristóteles. *Mégástenes* escribió su historia poco después de la muerte de Alejandro Magno. Véase *Dan. VII. v. 25*.

Z 3

*Baltassar, cepit intra semetipsum tacitus cogitare quasi una hora: et cogitationes ejus conturbabant eum. Respondens autem rex, ait: Baltassar, somnium et interpretatio ejus non conturbent te. Respondit Baltassar, et dixit: Domine mi, somnium his qui te oderunt, et interpretatio ejus hostibus tuis sit.*

17 *Arborem quam vidisti sublimem atque robustam, cujus altitudo perlingit ad caelum, et aspectus illius in omnem terram;*

18 *et rami ejus pulcherrimi, et fructus ejus nimis, et exca omnium in ea, subter eam habitantes bestiae agri, et in ramis ejus commorantes aves cali:*

19 *tu es rex, qui magnificatus es, et invaluisti; et magnitudo tua crevit, et pervenit usque ad caelum, et potestas tua in terminis universae terrae.*

20 *Quod autem vidit rex vigilans et sanctum descendere de caelo, et dixerat: Succidite arborem, et dissipate illam, altamen germen radicum ejus in terra dimittite, et vinciaturo ferro et arde in herbis foris, et rore caeli conspergatur, et cum feris sit pabulum ejus, donec septem tempora mutantur super eum:*

21 *Haec est interpretatio sententiae Altissimi, quae pervenit super dominum meum regem:*

22 *Eficiet te ab hominibus, et cum bestiis ferisque erit habitatio tua, et fornum ut bos comedes, et rore caeli infundris: septem quoque tempora mutantur super te, donec veinis quod dominetur Excelsus super regnum hominum, et cuiusque voluerit, det illud.*

23 *Quod autem praecipit ut relinquatur germen radicum ejus, id est arboris: regnum tuum tibi manebit, postquam cognoveris potestatem esse caelestem.*

1 Y que viene de alli todo tu poder.

Baltassar, quedóse pensativo y en silencio como una hora, y conturbábanle sus pensamientos. Mas el Rey tomó la palabra, y dijo: Baltassar, no te turbes por causa del sueño y de su explicación. A lo que respondió Baltassar diciendo: *Ojalá*, señor mio, que el sueño recaiga sobre los que te quieren mal, y sea para tus enemigos lo que él significa.

17 El árbol que has visto elevadísimo y robusto, cuya altura llega hasta el cielo, y se vé de toda la tierra;

18 cuyas ramas son hermosísimas y abundantísimas sus frutos, y que da alimento para todos; y debajo de cuya sombra habitan las bestias del campo, y en cuyas ramas anidan las aves del cielo;

19 es eres tú, oh Rey, que has sido engrandecido, y te has hecho poderoso, y ha crecido tu grandezza, y elevádoselo hasta el cielo, y tu poderío hasta los últimos términos de toda la tierra.

20 Y en orden á aquello que ha visto el Rey de hajar del cielo el velador y el santo, que decia: Cortad el árbol y hacédle trozos, pero dejad en la tierra una punta de sus raíces, y sea atado el con hierro, y con bronce, y esté al descubierto sobre la yerba, y sea bañado con el rocío del cielo, y su pasto sea comun con las fieras, hasta que pasen así por el siete tiempos ó años:

21 esta es la interpretación de la sentencia del Altísimo, pronunciada contra el Rey mi señor:

22 Te echarán de entre los hombres, y habitarás con las bestias y fieras, y comerás heno como si fueses buey, y serás bañado con el rocío del cielo: y así pasarán por tí siete tiempos ó años, hasta tanto que conozcas que el Altísimo tiene dominio sobre el reino de los hombres, y le da á quien le quiere.

23 Y en cuanto á la orden de dejar la punta de las raíces del árbol, significa que tu reino te quedará para tí despues que conociéres que hay una potestad en el cielo.

24 *Quam ob rem rex consilium meum placeat tibi, et peccata tua elemosynis redime, et iniquitates tuas misericordias pauperum, forsitan ignoscat delictis tuis.*

25 *Omnia haec venerunt super Nabuchodonosor regem.*

26 *Post finem mensium duodecim, in aula Babylonis deambulabat.*

27 *Responditque rex, et ait: Nonne haec est Babylon magna, quam ego edificavi in domum regni, in robore fortitudinis meae, et in gloria decoris mei?*

28 *Cumque sermo adhuc esset in ore regis, vox de caelo ruit: Tibi dicitur, Nabuchodonosor rex: Regnum tuum transibit á te.*

29 *Et ab hominibus eicient te, et cum bestiis et feris erit habitatio tua: fornum quasi bos comedes, et septem tempora mutantur super te, donec scias quod dominetur Excelsus in regno hominum, et cuiusque voluerit, det illud.*

30 *Eadem hora sermo completus est super Nabuchodonosor, et ex hominibus abiecit eum, et fornum ut bos comedit, et rore caeli corpus ejus infectum est: donec capilli ejus in similitudinem aquilarum crescerent, et unguis ejus quasi avium.*

31 *Igitur post finem dierum, ego Nabuchodonosor oculos meos ad caelum levavi, et sensus meus redditus est michi: et Altissimo benedixi, et vicentem in sempiternum laudavi, et glorificavi: quia potestas ejus potestas aemplerina, et regnum ejus in generationem et generationem,*

32 *et omnes habitatores terrae apud eum in nihilum reputati sunt: juxta voluntatem enim suam facit tam in virtutibus cali quam in habitatoribus terrae: et non est qui resistat manui ejus, et dicat ei: Quare scisisti?*

33 *In ipso tempore, sensus meus re-*

1 Habac. l. v. 11.—11. v. 9.

24 Por tanto toma, oh Rey, mi consejo, y redime con limosnas tus peccados y maldades, ejercitando la misericordia con los pobres; y que tal vez perdonará el Señor tus peccados.

25 Todas estas cosas acontecieron al rey Nabuchodonosor.

26 Al cabo de doce meses se estaba el Rey paseando por el palacio de Babilonia.

27 Y comenzó á hablar de esta manera: ¿No es esta la gran Babilonia que yo he edificado para capital de mi reino con la fuerza de mi poderío y el esplendor de mi gloria?!

28 No habia aun acabado el Rey de decir esto, cuando vino súbito una voz del cielo que dijo: A tí, oh rey Nabuchodonosor, se te dice: Tu reino te ha sido quitado;

29 y te echarán de entre los hombres, y habitarás con las bestias y fieras: heno comerás como el buey, y pasarán de esta manera por tí siete tiempos ó años, hasta tanto que conozcas que el Altísimo tiene dominio sobre el reino de los hombres, y le da á quien le place.

30 En aquel mismo punto se cumplió en Nabuchodonosor esta sentencia, y fué separado de la compañía de los hombres, y comió heno como el buey, y su cuerpo recibió el rocío del cielo; de suerte que le crecieron los cabellos como si fuesen alas de una águila, y las uñas como las de las aves de rapina.

31 Mas cumplidos que fueron aquellos dias, levanté yo, Nabuchodonosor, mis ojos al cielo, y me fué restituído mi juicio: y bendije al Altísimo, y alabé y glorifiqué al que vive eternamente. Porque su poder es un poder eterno, y su reino dura por todos los siglos;

32 y ante él son reputados como nonada todos los habitantes de la tierra: porque segun él quiere, así dispone, tanto de las potestades del cielo, como de los mordores de la tierra; ni hay quien resista á lo que él hace, y le pueda decir: ¿Por qué has hecho esto?

33 En aquel mismo punto me volví

*persus est ad me, et ad honorem regni mei decoremque petenti: et figura mea reversa est ad me: et optimates mei, et magistratus mei requisierunt me, et in regno meo restitutus sum: et magnificentia amplior addita est mihi.*

34 *Nunc igitur ego, Nabuchodonosor laudo, et glorifico, et glorifico regem caeli: quia omnia opera eius vera, et via eius iudicia, et gradientes in superbia potest humiliare.*

## CAPÍTULO V.

*Baltassar celebra un banquete, y se sirve en él de los vasos sagrados del templo de Jerusalem. Aparece una mano que escribe en la pared. Interpreta Daniel la escritura; y la terrible sentencia que en ella se contiene, se verifica aquella misma noche.*

1 *Baltassar rex fecit grande convivium optimatibus suis mille: et unusquisque secundum suam bibebat estatim.*

2 *Præcepit ergo iam temulentus, ut offerrentur vasa aurea et argentea, quæ asportaverat Nabuchodonosor pater eius de templo, quod fuit in Jerusalem, ut biberent in eis rex et optimates eius, uxoresque ejus, et concubina.*

3 *Tunc allata sunt vasa aurea et argentea, quæ asportaverat de templo, quod fuerat in Jerusalem: et biberunt in eis rex et optimates ejus, uxores et concubinae illius.*

4 *Bibebant vinum, et laudabant deos suos aureos et argenteos, aereos, ferreos, ligneosque et lapideos.*

5 *In eadem hora apparuerunt digiti, quasi manus hominis scribentis contra candelabrum in superficie parietis aulae regis: et rex aspiciat articulos manus scribentis.*

6 *Tunc facies regis commutata est,*

1 No consta con certeza que Nabuchodonosor dejase enteramente de adorar á los ídolos, aunque algunos expositores y Padres lo creen así. Véase c. III. v. 66.

2 Algunos opinan que este rey Baltassar fue

á mi el juicio, y recobré el honor, y la dignidad de mi reino, y volví á tener el mismo aspecto que antes; y los Grandes de mi corte, y mis magistrados vinieron á buscarme, y fui restablecido en mi trono, y aumentóse la magnificencia mia.

34 Ahora, pues, alabo yo Nabuchodonosor, y ensalzo, y glorifico al Rey del cielo; porque todas sus obras son verdaderas, y justos sus caminos; y puede él abatir á los soberbios.

1 Dió el rey Baltassar 2 un grande banquete á mil de los Grandes de su corte, y cada uno bebía segun su edad.

2 Estando pues él ya lleno de vino, mandó traer los vasos de oro y plata, que su padre Nabuchodonosor se había llevado del templo que hubo en Jerusalem, para que bebiesen en ellos el Rey y sus Grandes, y sus mugeres, y sus concubinas.

3 Trajeron pues los vasos de oro y de plata trasportados del templo que hubo en Jerusalem, y behiron en ellos el Rey y sus Grandes, y sus mugeres, y sus concubinas.

4 Bebian el vino, y celebraban á sus dioses de oro y de plata, de bronce, de hierro, de madera, y de piedra.

5 En la hora misma aparecieron unos dedos, como de mano de hombre que escribía en frente del candelero, sobre la superficie de la pared de aquel regio salon; y el Rey estaba observando los dedos de la mano que escribía.

6 Mudósele al instante al Rey el co-

nieto de Nabuchodonosor, ó hijo de Esmérodach. Véase IV. Reg. XXV. ver. 27.— Jerem. XXVII. v. 7. En hebreo es comun llamarse hijos los que son nietos.

*et cogitationes ejus conturbabant eum: et compages rerum ejus solabantur, et genia ejus ad se invicem collidebantur.*

7 *Exclamavit itaque rex fortiter, ut introducerent magos, Chaldaeos et aruspices. Et proloquens rex ait sapientibus Babylonis: Quicumqueegerit scripturam hanc, et interpretationem ejus manifestam mihi fecerit, purpurâ vestietur, et torquem auream habebit in collo, et tertius in regno meo erit.*

8 *Tunc ingressi omnes sapientes regis non potuerunt nec scripturam legere, nec interpretationem indicare regi.*

9 *Unde rex Baltassar satis conturbatus est, et vultus illius immutatus est: sed et optimates ejus turbabantur.*

10 *Regina autem, pro re que acciderat regi, et optimalibus ejus, domum concevit ingressa est: et proloquens ait: Rex, in aeternum vive: non te conturbent cogitationes tuae, neque facies tua immutetur.*

11 *Est vir in regno tuo, qui spiritum deorum sanctorum habet in se: et in diebus patris tui scientia et sapientia inventa sunt in eo: nam et rex Nabuchodonosor pater tuus, principem magorum, incantatorum, Chaldaeorum et aruspicum constituit eum, pater inquam, tuus, ó rex:*

12 *quia spiritus amplior, et prudentia, intelligentiaque et interpretatio sanctorum, et ostensio secretorum, ac solutio ligaturum, inventa sunt in eo, hoc est in Daniele: cui rex posuit nomen Baltassar; nunc itaque Daniel vocetur, et interpretationem narrabit.*

13 *Igitur introductus est Daniel coram rege. Ad quem praefatus rex ait: Tu es Daniel de filiis captivitatis Ju-*

1 La madre del rey, ó segun otros la abuela. Esta segun Herodoto lib. I. c. XXXVIII. y GLXXXV. se llamaba Nitocris, y fue una muger muy sabia.

lor del rostro, lleuándole de turbacion los pensamientos que le venían; y se le descañaban, las junturas de los riñones, y batianse una contra otra sus rodillas.

7 Gritó pues en alta voz el Rey que hiciesen venir los magos, y los cháldeos, y los adivinos. Y comenzó el Rey á decir á los sabios de Babilonia: Cualquiera que leyere esta escritura, y me declarare su significacion, será revestido de púrpura, y llevará collar de oro en su cuello, y será la tercera persona de mi reino.

8 Vinieron pues los sabios del reino, y no pudieron ni leer la escritura, ni indicar al Rey su significacion.

9 Por lo cual quedó el rey Baltassar muy conturbado, y mudósele el color del rostro; y quedaron tambien aterrados sus cortesanos.

10 Mas la Reina 2, con motivo de lo acaecido al Rey y á sus cortesanos, entró en la sala del convite, y tomando la palabra, dijo: Vive, oh Rey, eternamente: no te conturban los pensamientos que tienes, ni se altere tu semblante.

11 Hay en tu reino un varon 3 el qual tiene dentro de sí el espíritu de los santos dioses, y en tiempo de tu padre se manifestó en él la ciencia y la sabiduria; por cuya causa el mismo rey Nabuchodonosor tu padre le constituyó jefe de los magos, de los encantadores, cháldeos y agoreros; tu padre, digo, oh Rey.

12 Porque se conoció en él un espíritu superior, y prudencia, é inteligencia para interpretar los sueños, para investigar los arcanos, y para la solucion de cosas intrincadas: habló de Daniel, á quien el Rey puso el nombre de Baltassar; ahora pues que se llamó á Daniel, y él dará la interpretacion.

13 Fué en seguida presentado Daniel ante el Rey; y dirigióle el Rey su palabra diciendo: ¿Eres tú aquel Daniel de

2 Parece que ya Daniel no tenía entonces ningun empleo, ó puesto principal. En el cap. VIII. v. 2. se ve que en el año tercero del reinado de Baltassar vivia en Susa.